



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur  
l'unité :

Centre de Recherche sur les Conflits d'Interprétation  
(CERCI) – EA 3824

Sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université de Nantes

Décembre 2010



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

## Rapport de l'AERES sur l'unité :

Centre de Recherche sur les Conflits d'Interprétation  
(CERCI) – EA 3824

Sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université de Nantes

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des unités  
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Décembre 2010



# Unité

Nom de l'unité : CERCJ

Label demandé : Equipe d'Accueil

N° si renouvellement : EA 3824

Nom du directeur : M. Jean-Marie LASSUS

## Membres du comité d'experts

Président :

M. Christian LAGARDE, Université de Perpignan

Experts :

Mme Irmtraud BEHR, Université de Paris 3

Mme Nathalie DESSENS, Université de Toulouse 2, représentant le CNU

Mme Véronique DUCHÉ, Université de Pau

## Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. Christian BOIX

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Jacques GIRARDEAU, Vice Président du Conseil Scientifique de l'université de Nantes



# Rapport

## 1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite :

La visite s'est déroulée dans la matinée du mercredi 8 décembre 2010, selon le programme envisagé, à savoir dans l'ordre suivant :

1. Après une réunion à huis-clos du comité d'experts en présence du délégué scientifique de l'AERES, une deuxième séance a permis au vice-président recherche de l'Université de Nantes accompagné du directeur de l'EA de préciser le positionnement du laboratoire au sein de l'offre de recherche de l'établissement et les divers outils d'accompagnement mis à disposition de l'unité de recherche. Il en résulte que l'EA, classée « C » lors du précédent contrat, a été fortement invitée par sa tutelle à se restructurer et à améliorer sa cohérence et sa lisibilité, un accompagnement lui ayant été fourni en ce sens avec obligation de réussite.

2. Le laboratoire (directeur, directeurs adjoints, enseignants-chercheurs et doctorants) largement représenté a ensuite exposé son bilan et son projet, d'abord - de manière globale et succincte - par son directeur, puis - de façon plus circonstanciée - par chacun des deux directeurs-adjoints responsables d'équipe. D'autres enseignants-chercheurs occupant des responsabilités particulières ont pris part à l'information du comité d'experts.

3. Les seuls doctorants (au nombre de 16) restent ensuite et répondent aux questions du comité d'experts sur leurs conditions d'accueil et d'intégration au sein de l'unité de recherche.

4. Le comité réuni à huis-clos, rassemble les éléments de conclusion.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

Le dossier ne présente pas d'historique de l'EA (qui sera dévoilé en séance à l'initiative du comité d'experts). Le laboratoire, dont les origines remontent à 1999 avec pour base (composée pour l'essentiel de germanistes) ce qui est à présent l'équipe « Controverses et Différends Textuels » (CODITE) fondée sur la thématique du « conflit d'interprétations », a été rejoint en 2004-2005 par un groupe issu d'une autre équipe nantaise spécialisée en sciences du langage, et d'éléments hispanistes ayant quitté le CRINI (Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l'Interculturalité) - ces deux dernières fractions fondant depuis lors pour l'essentiel l'équipe « Construction Discursive des Représentations linguistiques et culturelles » (CODIRE).

Le laboratoire déclare articuler sa structure autour de la notion de « conflits d'interprétation » empruntée au philosophe Paul Ricœur.

- Equipe de Direction :

L'EA est conduite par un directeur (M. Jean-Marie LASSUS) assisté de deux directeurs-adjoints responsables des deux équipes internes, le CODITE (M. Günter KRAUSE) et le CODIRE (Mme Olga GALATANU), composant le Bureau. Un Conseil de laboratoire est composé des membres du Bureau, de deux représentants des doctorants et docteurs, de deux membres représentants des membres associés, de deux membres extérieurs. Il fonctionne en mode élargi en incluant des membres responsables de missions (actualisation des publications du CERC, Conception et gestion des Cahiers du CERC, Communication laboratoire, Référent Cellule Europe, Relais ED « Sociétés, Cultures, Echanges » basée sur le site angevin).



- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	18	16
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaire 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	10	8
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,5	0,5
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	0
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	22	13
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	8	8

## 2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global sur l'unité:

Le comité d'experts émet un avis très réservé, eu égard au bilan très contrasté et à la capacité incertaine à surmonter la fragmentation de l'unité de recherche et de ses projets. La confection du dossier, pour le moins brouillonne, rend difficiles la lecture et son appréciation.

- Points forts et opportunités :

Le laboratoire paraît avoir pris bonne note des recommandations adressées lors de la précédente évaluation, et il s'est attaché au cours du contrat en vigueur à démontrer sa capacité de créer des liens externes et développer des partenariats.

- Points à améliorer et risques :

Le projet présenté pêche par imprécision, mais c'est avant tout la cohérence et la cohésion de la structuration en équipes et axes qui s'avère particulièrement problématique. Le pilotage de l'unité de recherche s'en ressent.

Par ailleurs, il y a tout lieu de repenser la politique éditoriale (entre autre, les Cahiers du CERC, dont il conviendrait de fixer précisément la ligne éditoriale et qu'il conviendrait de doter d'un comité de rédaction). L'unité de recherche repose, de façon exagérée, sur des initiatives personnelles qu'il s'agirait de fédérer davantage.

- Recommandations:

Le CERC doit apprendre à mettre à profit les ressources offertes par l'université, en particulier en matière de constitution de projets.



Il doit mettre à jour et développer son site Internet, qui est embryonnaire. Ce site, qui n'a rien d'interactif, ne semble pas avoir fait l'objet d'une mise à jour depuis janvier 2009.

Les responsables de l'unité de recherche devront, dans l'avenir, faire l'effort de présenter un rapport rigoureux, ordonné et explicite, permettant une meilleure estimation des projets et des forces vives du laboratoire.

- **Données de production :**

(cf. [http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres\\_Identification\\_Ensgts-Chercheurs.pdf](http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf))

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	11
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	3
A3 : Taux de producteurs de l'unité [A1/(N1+N2)]	68,7%
A4 : Nombre d'HDR soutenues (cf. Formulaire 2.10 du dossier de l'unité)	7
A5 : Nombre de thèses soutenues (cf. Formulaire 2.9 du dossier de l'unité)	11

### 3 • **Appréciations détaillées :**

- **Appréciation sur la qualité scientifique et la production :**

La thématique retenue apparaît vague et surdimensionnée par rapport aux forces du laboratoire.

La production est très variable selon les équipes et les individus. Elle se révèle difficile à repérer et à apprécier en raison du manque de rigueur dans la présentation du dossier. Après reconstitution, le bilan (tant en quantité que qualité) apparaît très contrasté, avec quelques îlots de productivité intense et de qualité. Le comité d'experts s'interroge sur la pertinence de la répartition entre les deux équipes, certains membres semblant mal situés par leurs travaux.

Globalement, un effort a été fait pour aller vers des partenariats aux plans local, régional, européen et international.

- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Un membre de l'unité de recherche a manifestement un grand rayonnement aux plans national, européen et international.

Le comité d'experts note la présence d'un nombre très significatif de cotutelles européennes et internationales et de codirections.

Il apprécie une bonne capacité à trouver des financements extérieurs, notamment à travers les contrats régionaux.

Ainsi, le CERCi participe au programme européen GRAMM-R (Espagne, Belgique) ; il entretient de multiples partenariats interuniversitaires avec Bogotá (Colombie), Veracruz, Puebla (Mexique), Düsseldorf (Allemagne) et Sydney (Australie); Hanoï, Da Nang (Viêt Nam), Turku (Finlande) pour le FLE.

La valorisation de la recherche est effective à travers l'ingénierie FLE, elle se met en place dans d'autres Masters qui s'appuient également sur ce laboratoire. Le réinvestissement de la recherche dans des actions artistiques, culturelles et citoyennes est patent.



- **Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:**

La réflexion sur la pertinence de la structuration en équipes est à poursuivre. La problématique des conflits d'interprétation, malgré les potentialités qu'elle ouvrirait, ne sous-tend pas l'ensemble des activités.

La gouvernance de l'EA est fondée sur une convergence qui s'exprime sur le papier et dans le discours mais ne parvient manifestement pas à orienter l'action unitaire du laboratoire.

Les deux équipes sont animées de la même volonté sincère d'accueil, de suivi et d'intégration des doctorants. Paradoxalement, la seule volonté d'action commune est apparue au comité d'experts comme venue des doctorants et elle s'est manifestée par le biais de l'organisation, par ces derniers, d'un colloque de jeunes chercheurs.

Le développement des coopérations internationales est intéressant.

La recherche du laboratoire vient en appui d'une pluralité de masters dans l'offre de l'Université de Nantes.

- **Appréciation sur le projet :**

Il est difficile d'apprécier un projet fédérateur. On distingue néanmoins des projets d'équipe ou individuels pertinents dont certains sont originaux et porteurs (réalisation linguistique des actes rassurants et menaçants, projet de traduction de Rimbaud, par exemple). Le comité regrette l'absence de programmation d'ensemble précise.

Il s'interroge sur la capacité d'une unité de recherche de configuration numériquement modeste à gérer un grand nombre de projets ambitieux mais essaimés.

Le rapport ne fait apparaître aucune lisibilité concernant la répartition des moyens.

Selon les équipes et les sous-secteurs, il existe néanmoins des îlots d'excellence.



#### 4a • Analyse équipe par équipe et/ou par projet (I)

Intitulé de l'équipe : CODITE « Controverses et Différends Textuels »

Nom du responsable : M. Günter KRAUSE

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	13	9
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	5	4
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,25	0,25
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	0
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	3	3
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	4	4

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

Prises une à une, les directions de recherche sont intéressantes et pertinentes, mais on a l'impression d'une démarche plus individuelle que collective (sauf pour ce qui concerne les lignes tracées par les projets de région).

Le recensement effectué rend peu lisible le bilan quantitatif et qualitatif de la recherche (entrées mal classifiées) Le nombre de producteurs est réduit. On note une capacité restreinte d'encadrement des thèses (lié à la faiblesse du nombre d'HDR).

La germanistique et la musicologie semblent occuper une place de choix dans ce groupe qui a réussi à tisser des liens restant en partie à confirmer.

- Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :

L'équipe n'atteint pas la taille critique suffisante pour obtenir une réelle visibilité interne (que ce soit au niveau du laboratoire lui-même ou de l'université).

On observe une certaine attractivité externe à la hauteur du potentiel relatif du groupe.

Il existe une réelle capacité à obtenir des financements externes par le biais des programmes régionaux ou européens.



Le groupe a tissé des collaborations internationales intéressantes, surtout avec l'Allemagne, dont certaines sont en devenir (Münich), d'autres donnant des résultats (en particulier Osnabrück).

Un réel effort de réinvestissement des acquis de la recherche au niveau culturel local ou régional est également constaté.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet du groupe se situe dans la continuité épistémologique et pratique des réalisations du contrat précédent. La participation à de nouveaux contrats est engagée mais doit se concrétiser par des actions.

Le déséquilibre entre les ambitions affichées (non dénuées de pertinence), les moyens obtenus (en particulier les financements dans le cadre CPER, la MSH de Nantes étant structure de portage), les partenariats à peine engagés (Rennes en lieu et place d'Angers/Le Mans pour ce qui est des arts) et les forces réellement mobilisables au sein du groupe (enseignants-chercheurs et doctorants) est flagrant.

Malgré des compétences avérées, l'accomplissement du projet apparaît incertain et relèverait d'une véritable prise de risque.

- **Conclusion :**

- **Avis global sur l'équipe :**

L'équipe CODITE souffre d'une organisation interne déséquilibrée (par exemple, le porteur du projet n'est pas HDR), d'un manque d'attractivité au delà de son périmètre « naturel » (dû à un recrutement disciplinaire, dans des spécialités à petits effectifs : allemand, italien...) et d'un éparpillement de ses projets, pourtant fort pertinents et qui se révèlent capables de capter des subsides.

- **Points forts et opportunités :**

La pertinence du projet, la capacité de l'équipe à se positionner sur des appels d'offres et à tisser un réseau de partenariats dans des sphères variées sont bien réelles.

- **Points à améliorer et risques :**

La structure en équipe n'est pas adaptée aux ambitions du CODITE. La dynamique chiffrée des productions et celle, démographique, du groupe ne sont pas positives, la production se révélant très inégale en qualité et en quantité selon les membres.

- **Recommandations :**

L'avenir de CODITE passe à tout le moins par une restructuration du CERCI en termes d'axes, un redimensionnement des ambitions en fonction des forces disponibles et un recentrage sur les projets les plus aboutis.



#### 4 b • Analyse équipe par équipe et/ou par projet (II)

**Intitulé de l'équipe :** CODIRE « Construction Discursive des Représentations linguistiques et culturelles »

**Nom du responsable :** Mme Olga GALATANU

- Effectifs de l'équipe ou affectés au projet (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	8	7
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs y compris chercheurs post-doctorants (cf. Formulaires 2.2, 2.4 et 2.7 du dossier de l'unité)	5	6
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	0,25	0,25
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	0
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier de l'unité)	19	10
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	4	4

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

Le CODIRE articule ses travaux autour de trois programmes de recherche, de configurations très différentes. Deux se situent clairement dans le champ des sciences du langage, le troisième dans le champ de l'interculturel, en lien avec les deux premiers par le biais de l'étude des discours culturels.

La production scientifique est globalement de bon niveau, le groupe impliqué dans le programme SAD (« Sémantique et Analyse du discours », resp. : Mme Olga GALATANU) constituant le « laboratoire » théoricien mettant ses acquis internationalement reconnus à disposition de la recherche sur les interactions, la recherche appliquée à l'ingénierie du FLE (resp. : Mme Olga GALATANU, Mme Marion PESCHEUX, M. Loïc FRAVALO) ou de la recherche sur les « regards croisés » France-Mexique (resp. : M. Jean-Marie LASSUS).

La responsable de l'équipe interne tire à l'évidence la quantité et la qualité des publications de CODIRE vers le haut.

L'appartenance au réseau international européen GRAMM-R (universités belges et espagnoles), les partenariats avec la Finlande, l'Allemagne, l'Australie, le Canada, les liens tissés avec l'Extrême-Orient et plusieurs universités de Mésoamérique, configurent une ouverture réussie et dynamique à l'international.



- **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

La renommée et la production personnelles de sa responsable ainsi que les multiples partenariats qui ont été tissés confèrent à l'équipe CODIRE une indéniable visibilité et attractivité locale, régionale, nationale, européenne et internationale. D'où la provenance internationale significative des étudiants et surtout des doctorants.

L'inscription de la recherche dans des réseaux d'excellence (comme GRAMM-R) agit dans le même sens. La déclinaison d'activités de « sciences du langage » entre recherche « dure », recherche appliquée et formation professionnelle constitue également un atout.

- **Appréciation sur le projet :**

Le projet de l'équipe CODIRE s'inscrit dans la continuité par rapport au contrat en cours. Il bénéficie d'une expérience probante et son devenir semble globalement assuré. En effet, les lignes « sciences du langage » s'alimentent principalement à partir du Master FLE, vivier très fréquenté auquel la création de l'IRFFLE (Institut de Recherche et de Formation en Français Langue Etrangère), qui ancre la recherche appliquée à la théorie linguistique et didactique, fournit un prolongement original et appréciable.

On s'interroge cependant sur la capacité de la structure, fortement incarnée par sa responsable actuelle, à se perpétuer en l'état lors du départ à la retraite, sans doute prochain, de celle-ci.

Par ailleurs, l'arrimage des études hispaniques à un ensemble qui paraît intégré et dans une large mesure autosuffisant, semble lui aussi (mais ici fondamentalement, et non pas conjoncturellement) problématique.

- **Conclusion :**

- **Avis global sur l'équipe :**

L'équipe interne CODIRE dispose d'une ossature en sciences du langage fiable et éprouvée, alliant une recherche de fond reconnue à différentes applications professionnalisantes attractives.

- **Points forts et opportunités :**

Le développement d'une recherche intégrée et la constitution d'un réseau de partenariats diversifié plaident pour un avenir assuré.

- **Points à améliorer et risques :**

La structuration de l'équipe interne autour d'une personnalité scientifique de renom conduit à s'interroger sur la continuité (en tant que structure et en termes de niveau scientifique) du dispositif actuel.

Par ailleurs, l'attelage des études hispaniques (qui, certes, tirent actuellement bénéfice du « portage » des sciences du langage) paraît incongru et problématique à terme au sein de l'offre scientifique locale en SHS.

- **Recommandations :**

L'articulation CODITE-CODIRE au sein du CERIC, encore donnée (6 ans après constitution) comme « en devenir », n'a pas paru très convaincante au comité d'experts. De même, l'économie interne de l'équipe CODIRE n'est guère équilibrée. La solidité et l'autosuffisance du « noyau dur » de l'équipe CODIRE (qui constituent des points positifs) doivent conduire à repenser les positionnements, au plan local, des équipes, sous-équipes et programmes du domaine.



Intitulé UR / équipe	C1	C2	C3	C4	Note globale
CENTRE DE RECHERCHE SUR LES CONFLITS D'INTERPRETATION	C	B	C	C	C

- C1 Qualité scientifique et production
- C2 Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement
- C3 Gouvernance et vie du laboratoire
- C4 Stratégie et projet scientifique

### Statistiques de notes globales par domaines scientifiques (État au 06/05/2011)

#### Sciences Humaines et Sociales

Note globale	SHS1	SHS2	SHS3	SHS4	SHS5	SHS6	Total
A+	2	8	2	11	5	6	34
A	12	33	12	13	32	18	120
B	11	37	6	22	19	5	100
C	8	4	2	6	1		21
Non noté	1						1
<b>Total</b>	<b>34</b>	<b>82</b>	<b>22</b>	<b>52</b>	<b>57</b>	<b>29</b>	<b>276</b>
A+	5,9%	9,8%	9,1%	21,2%	8,8%	20,7%	12,3%
A	35,3%	40,2%	54,5%	25,0%	56,1%	62,1%	43,5%
B	32,4%	45,1%	27,3%	42,3%	33,3%	17,2%	36,2%
C	23,5%	4,9%	9,1%	11,5%	1,8%		7,6%
Non noté	2,9%						0,4%
Total	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

### Intitulés des domaines scientifiques

#### Sciences Humaines et Sociales

- SHS1 Marchés et organisations
- SHS2 Normes, institutions et comportements sociaux
- SHS3 Espace, environnement et sociétés
- SHS4 Esprit humain, langage, éducation
- SHS5 Langues, textes, arts et cultures
- SHS6 Mondes anciens et contemporains

Nantes, mardi 12 avril 2011

REF : JG/PTi - 2011 RECH N° 457  
SUIVI PAR : Jacques GIRARDEAU  
Objet : Rapport d'évaluation - S2UR120001457  
- CENTRE DE RECHERCHE SUR LES CONFLITS  
D'INTERPRÉTATION - 0440984F

LE PRÉSIDENT

à

Monsieur Pierre GLORIEUX  
Directeur de la section des unités de  
recherche  
AERES

Monsieur le directeur,

Je vous prie de trouver ci-joint les observations de portée générale de Monsieur Jean-Marie LASSUS concernant le rapport d'évaluation de son unité « Centre de recherche sur les conflits d'interprétation (CERCI) », EA 3824, observations que j'approuve bien évidemment.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le directeur, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux.

Yves LECOINTE



### Remarques générales :

L'avis « très réservé » qui nous est accordé est surprenant lorsque l'on constate que ce rapport souligne un certain nombre de points forts plutôt positifs, eu égard par ailleurs aux moyens extrêmement réduits dont nous disposons : le fait que nous ayons pris bonne note des recommandations adressées lors de la précédente évaluation ainsi que notre capacité à tisser des liens externes et à créer des partenariats (page 4). La présence d'îlots de productivité intense et de qualité ; notre effort pour aller vers des partenariats au plan local, régional, européen et international. Un nombre très significatif de cotutelles européennes et internationales et de codirections (page 5) et de HDR soutenues (7, ce qui reste conséquent eu égard à la taille de l'équipe). Une bonne capacité à trouver des financements extérieurs, notamment à travers les contrats régionaux financements extérieurs ; une valorisation de la recherche effective à travers l'ingénierie FLE ; un réinvestissement de la recherche dans des actions artistiques, culturelles et citoyennes qui est patent (page 6), ainsi que la présence d'îlots d'excellence (page 6).

Il est toutefois inexact de laisser entendre que « la seule volonté d'action commune est apparue au comité d'experts comme venue des doctorants » (page 6), car cette décision a été prise à l'initiative du CS du CERC EA puis en assemblée générale du laboratoire plus d'un an avant la tenue du colloque des jeunes chercheurs, avant de recueillir l'adhésion de nos doctorants. Nous portons une attention réelle à la formation de nos doctorants, et nous regrettons que ce point n'ait pas été vérifié auprès de notre équipe de direction lors de l'audition.

Par ailleurs, comme le fait apparaître le dossier du quadriennal, les doctorants et docteurs hispanistes du laboratoire, en grande partie en co-tutelle, ont été répartis dans les deux équipes et des projets sont en cours de réalisation qui montrent l'implication transversale des hispanistes américanistes au sein de nos deux équipes :

- La participation du CERC EA au projet Institut des Amériques de la Maison des Sciences de l'Homme de Nantes (approuvée en janvier 2011).
- Sur la répartition et la place et l'avenir des hispanistes américanistes dans le laboratoire nous retiendrons deux exemples : la préparation d'une thèse en co-tutelle avec l'Université de Veracruz sur la réception du théâtre en terre maya aujourd'hui (équipe 1), tandis qu'une autre thèse et en cours, sur « L'image du Mexique en France: approches didactiques et culturelles (1992-2010) » Cotutelle avec l'Université Autonome de Puebla) (équipe 2).

En résumé, nous croyons avoir accompli un effort considérable de restructuration en à peine deux ans (reconnu par le comité d'experts) et nous sommes passés de 7 axes à 2 équipes bien identifiables. Nous avons revu notre gouvernance et mieux intégré les doctorants à notre laboratoire. La situation actuelle ne peut être considérée que comme une transition dans notre fonctionnement, mais elle montre déjà de premiers résultats concrets.

Jean-Marie LASSUS  
Professeur en Littérature et Civilisation latino-américaines  
Directeur du CERC EA 3824

## Réponse à l'évaluation de l'équipe CoDiTe du CERCIC – EA 3824

Toutes nos participations dans les projets régionaux ne sont pas clairement signalées (cf page 5) : il y manque nos implications dans le cadre du CPER, du programme DCIE et de l'Institut des Amériques : une programmation de nos activités annuelles dans le cadre de l'Institut des Amériques et de nos projets dans le cadre du DCIE a été distribuée en séance. Par conséquent, il semble difficile de nous reprocher une absence de programmation de nos activités (cf page 6).

Le tableau (cf page 7) ne tient pas compte des nouveaux arrivants intégrés au CERCIC-CoDiTe: dans le projet figurent en réalité 13 enseignants chercheurs (N1) dont 2 HDR et 5 membres « autres enseignants-chercheurs » (N3) dont également 2 HDR (il y a peut-être une inversion des chiffres « bilan » et « projet » ?). 4 jeunes enseignants-chercheurs (3 germanistes et un spécialiste de la littérature arabe) ont été intégrés depuis deux ans et ont été considéré comme « non produisant » (voir page 7 plus bas).

La phrase « Prises une par une, les directions de recherche sont intéressantes et pertinentes, mais on a l'impression d'une démarche plus individuelle que collective (sauf pour ce qui concerne les lignes tracées par les projets de région) » (cf page 7) nous semble une contradiction in adiecto, car nos trois directions de recherche sont tracées par des projets/programmes de région: le projet « Rimbaud » (traduction-translatologie) est un projet CPER, le DCIE était un projet CPER et est devenu un programme de recherche financé par la région à hauteur de 500.000 € sur 3 ans (histoire des idées-philosophie), la troisième direction (théâtre, opéra, littérature) est en phase de structuration par le CPER.

En ce qui concerne la « capacité restreinte d'encadrement de thèses (lié à la faiblesse du nombre d'HDR) » (cf page 7) (alors que le tableau des données de production fait apparaître 4 HDR et 3 thèses soutenues pour notre équipe seule), trois remarques s'imposent :

- notre équipe compte 2 PR (sur 13 enseignants-chercheurs en activité), un PR émérite et un MC-HDR honoraire (4 HDR pour une équipe de 17 membres, ce qui nous semble un taux correct).
- depuis 4 ans, notre équipe a formé 4 HDR qui ont quitté le groupe (sauf un) pour obtenir un poste de PR ailleurs (une contrainte dans nos domaines bien expliquée dans notre dossier).
- un MCF de notre groupe a obtenu une dérogation pour diriger une thèse

L'appréciation sur le rayonnement, attractivité etc. (cf page 8) nous semble contradictoire: d'un côté le CoDiTe manque de visibilité, de l'autre « il existe une réelle capacité à obtenir des financements externes par les biais des programmes régionaux ou européens », « le groupe a tissé des collaborations internationales intéressantes » et « un réel effort de réinvestissement des acquis de la recherche au niveau local ou régional est également constaté ».

Le porteur du projet n'est, certes, pas HDR (cf page 8 « conclusion ») mais il a obtenu une dérogation pour diriger une thèse, il dirige un axe de recherche (environ 35 enseignants-chercheurs de 4 laboratoires de la région) du programme régional DCIE et fait partie du comité scientifique du collège doctoral européen « Gegenwelten » de l'université de Munich (projet d'excellence).

Günter Krause  
Maître de Conférences en études germaniques  
Responsable de l'équipe CoDiTe du CERCIC – EA 3824

## Réponse à l'évaluation de l'équipe CoDiRe du CERC I – EA 3824

Il n'y a que deux interrogations formulées sur le projet du noyau dur du CoDiRe, jugé par ailleurs comme « original, bénéficiant d'une expérience probante », avec un « devenir globalement assuré », s'appuyant sur un « vivier très fréquenté », « auquel la création de l'IRFFLE, qui ancre la recherche appliquée à la théorie linguistique et didactique, fournit un prolongement original et appréciable », « avec une production scientifique globalement de bon niveau » (p.9), beaucoup de thèses en co-tutelle et « une indéniable visibilité et attractivité locale, régionale, nationale, européenne et internationale » :

Une interrogation sur la capacité de la structure à se perpétuer en l'état (et en termes de niveau scientifique) après le départ de sa responsable actuelle

La réponse à cette interrogation s'appuie sur la politique de recrutement de l'IRFFLE, avec le soutien de l'Université de Nantes. L'Institut et l'équipe CoDiRe ont demandé le renforcement de leur équipe par un professeur et un maître de conférences, ayant le profil adéquat à ce projet de recherche, de formation à la recherche et de formation professionnelle de haut niveau, qui a fait ses preuves, qui a connu une reconnaissance appréciable et qui bénéficie d'une grande attractivité nationale et internationale (environ 130 étudiants en master, dont 15 à 20 en recherche et 40 en recherche professionnelle, 16 doctorants en ce moment, et un grand nombre de thèses soutenues et 3 HDR, recrutés, jusqu'à présent dans d'autres universités).

L'interrogation sur « l'attelage des études hispaniques » au projet du CoDiRe

La réponse à cette interrogation porte sur la thématique des études hispaniques impliquées dans le troisième programme, concernant la construction discursive des représentations culturelles, à l'interface du linguistique et du culturel, et de ce fait, articulé aux deux premiers qui se situent en Sciences du Langage. C'est à ce titre que la présence des études hispaniques se justifie dans le projet du CoDiRe et cet investissement de l'Analyse du Discours dans l'étude des représentations culturelles est visible dans une thèse déjà soutenue, sur les manuels de français au Mexique et dans une thèse, en co-direction du directeur de l'unité et de la responsable de l'équipe, sur les représentations de « la lectura » au Mexique. Une autre thèse est en cours, sur : "L'image du Mexique en France: approches didactiques et culturelles (1992-2010)" Co-tutelle : Jean-Marie Lassus et Javier Pérez Siller (Université Autonome de Puebla). Co-Direction Olga Galatanu. Par ailleurs, l'Analyse du Discours proposée par « le noyau dur » du CoDiRe a été investie dans l'étude des représentations culturelles de l'identité européenne, des identités francophones, des stéréotypes culturels. L'ensemble de ces travaux forme ce programme, cohérent avec les deux autres programmes du CoDiRe.

Olga Galatanu  
Professeur des universités en Sciences du Langage  
IRFFLE & CERC I EA 3824  
Université de Nantes  
Responsable de l'équipe CoDiRe du CERC I – EA 3824